

Chuo City

08

AGOSTO
2026
Edição nº221

MANAKA

JORNALZINHO DE



Visite o site da cidade, agora com um link em português
<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



01	お知らせ INFORMAÇÕES	ポルトガル語の通訳者について ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)	P1
		外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS	P1
		日本語教室ボランティア講師募集 OPORTUNIDADE DE VOLUNTARIADO: INSTRUTORES DE JAPONÊS	P2
		「MANAKA」のWEB版を見るには PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB	P2
		マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER	P3
02	相談 CONSULTAS	市県民税・森林環境税第2期の納付期限 PRAZO PARA O PAGAMENTO DA SEGUNDA PARCELA DO IMPOSTO MUNICIPAL/PROVINCIAL/MEIO AMBIENTE E REFORESTAMENTO	P3
		無料弁護士相談（予約制） CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (SOB AGENDAMENTO)	P4
		全国一斉「こどもの人権相談」強化週間 SEMANA NACIONAL DE INTENSIFICAÇÃO DE CONSULTA SOBRE DIREITOS HUMANOS DA CRIANÇA	P4
		女性のための無料相談会 CONSULTA GRATUITA VOLTADA PARA MULHERES	P5
03	イベント・教室 EVENTOS E CURSOS	災害ボランティアセンター運営協力員養成講座 CURSO DE CAPACITAÇÃO DE COLABORADORES PARA A GESTÃO DO CENTRO DE VOLUNTARIADO EM DESASTRES	P5
		旬のぶどう店頭即売会2026 VENDA DIRETA DE UVAS DA ESTAÇÃO 2026	P6
		秋の味覚を一皿に「男性の料理教室」 SABORES DO OUTONO EM UM PRATO: "AULA DE CULINÁRIA PARA HOMENS"	P6
		8月は児童手当の支給月です AGOSTO É MÊS DE PAGAMENTO DO JIDOTEATE ("AJUDA DO LEITE")	P6
04	がんばれ子育て "DANDO DURO" NA CRIAÇÃO DOS FILHOS	8月は児童扶養手当現況届の提出月です AGOSTO É O MÊS DE ENTREGA DO RELATÓRIO DE ATUALIZAÇÃO DE FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)	P7
		8月はひとり親家庭医療費助成金受給資格の更新月です AGOSTO É O MÊS DE RENOVAÇÃO DO CARTÃO DE ASSISTÊNCIA MÉDICA PARA FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)	P7
		まみい・キッズこども園入園説明会・園内見学会 SOBRE AS MATRÍCULAS PARA A CRECHE MAMII KIDS	P7
		ひとり親家庭（母子、父子、寡婦家庭）のみなさんへ PARA AS FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE/PAI SOLTEIRO/VIÚVA(O)S)	P8
		児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN	P9
		<8月>子育て支援事業スケジュール < AGOSTO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS	P9

05	けんこうらいふ 健康ライフ VIDA SAUDÁVEL	がっほけんじぎょうすけじゅーる <8月>保健事業スケジュール P10 むりょうけんしんくーぼんけん がん無料検診クーポン券について P11 きゅうじつやかんぎゅうびょうきけが 休日や夜間の急な病気やケガのとき P11 こうがくりょうようひじょうげんがくか 高額療養費の上限額が変わります P12 びょうきけがしょうがい もしも病気やケガで障がいが残ったら…障害基礎年金 P12 れいわねんどかいごほけんりょう 令和8年度介護保険料について P13 ちいきせいかつしえんきよてんじぎょう 地域生活支援拠点事業について P13 おとなはつたつしょういはいけい 大人の発達障がい「生きづらさ」の背景 P14
06	じゅうじつ 充実ふくし BEM-ESTAR SOCIALPLENO	しょうがいききょういくこうざ 生涯教育講座【まごころコンサート】 P15
07	いきいきくらぶ CLUBE DO ENTUSIASMO	がっしゅうしゅうすけじゅーる <8月>ごみ収集スケジュール P15 ふほうとうきはんざい ごみの不法投棄は犯罪です P16 おーぶんちゃっと オープンチャット「やまなしのがいこくじん」 P16
08	かんきょう 環境のこと SOBRE O MEIO- AMBIENTE	ぼしゅう 募集 P17 ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい 中央市国際交流協会への寄付について P17
09	やまなしけんないし 山梨県内のお知らせ AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI	めんせきじこう 免責事項 P18

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について

ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de *Chuo* ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de *Chuo* em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros!

Informações: *Shimin Kankyoka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8541

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda.

Com o valor máximo de ¥5.000 por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

Acesse através deste código

SOBRE O CURSO DE JAPONÊS PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS

Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

Local ***Daisan no Ibasho (Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26)***

Níveis das aulas Básico, intermediário



38ª TURMA							TAXA DAS AULAS
Abril			12	19	26	(dom)	¥5,000
Mai			10	17	31	(dom)	¥4,000
Junho			7	14	28	(dom)	¥3,000
Julho			5	12	26	(dom)	¥2,000
Agosto		2	9	23	30	(dom)	¥1,000
Setembro				6	13	(dom)	—

Inscrição

Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês.

O formulário está disponível no local das aulas.

A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

にほんごきょうしつぽらんていあこうしほしゅう

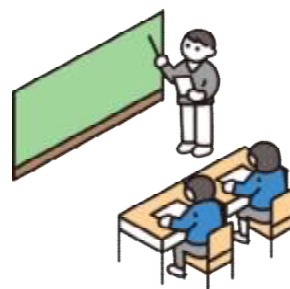
日本語教室ボランティア講師募集

OPORTUNIDADE DE VOLUNTARIADO: INSTRUTORES DE JAPONÊS

A Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo realiza, todos os domingos (exceto feriados prolongados e recesso de fim de ano), aulas de língua japonesa voltadas aos residentes estrangeiros. Recentemente, o número de alunos aumentou e as aulas estão muito movimentadas!

Para garantir que o aprendizado continue fluindo da melhor forma, estamos buscando *voluntários* para atuar como *instrutores*.

Se você tem interesse em ajudar na integração da nossa comunidade e deseja colaborar, entre em contato conosco sem compromisso!



Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ばん み

「MANAKA」のWEB版を見るには

PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



Clique!



Clique!



O acesso também pode ser feito com *smartphone* ou computador pelo código bidimensional à direita.

O código bidimensional também está na capa e pode ser igualmente utilizado para o acesso.



Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

まいナンバーカード きゅうじつ へいじつ かんがいこうふ

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelhinho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

■ Plantão noturno

Data/horário: 6 (qui), 13 (qui), 20 (qui), 27 (qui) de agosto, sempre das 17h30 às 19h00

A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão

■ Plantão de fim-de-semana

Data/horário: 23 de agosto (dom) das 9h00 ao meio-dia

※ Para maiores informações entre em contato conosco.

ATENÇÃO!

Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)

Tel: 055-274-8541

し けんみんぜい しんりんかんきょうぜいだい き のうふきげん 市県民税・森林環境税第2期の納付期限

PRAZO DO PAGAMENTO DA SEGUNDA PARCELA DO IMPOSTO MUNICIPAL / PROVINCIAL / MEIO AMBIENTE E REFLORESTAMENTO

Prazo para o pagamento da 2ª parcela: até 31 de agosto (seg)

Pague dentro do prazo. A data de pagamento para aqueles que o fazem através do débito automático da conta bancária é 31 de agosto (seg). Verifique se o saldo será suficiente, pois não haverá segunda tentativa de débito para a mesma parcela.

Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

けんかいっせいむりょうほうりつそうだんかい ややくせい
県下一斉無料法律相談会(予約制)

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA EM TODA A YAMANASHI (SOB AGENDAMENTO)

Advogados irão fazer atendimento gratuito a consultas de caráter jurídico.

Data/horário: 21 de agosto (sex) das 13h00 às 16h00

Local: prefeitura de Chuo (matriz em Tatomi)

Nº de atendimentos possíveis: 6 pessoas (por ordem de agendamento)

Período para agendamento: 17 de agosto (seg) a partir de 9h00

※ Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem envolvimento no caso (assunto da consulta), a consulta poderá ser interrompida.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



Agendamento/informações: Sōmuka (Divisão de Administração Geral)

Tel: 055-274-8511

ぜんこくいっせい じんけんそうだん きょうかしゅうかん
全国一斉「こどもの人権相談」強化週間

SEMANA NACIONAL DE INTENSIFICAÇÃO DE CONSULTA SOBRE DIREITOS HUMANOS DA CRIANÇA

Tendo em vista o grande número de ocorrências de assédio moral/físico nas escolas e de abusos infantis domésticos, a *Semana Nacional de Intensificação de Consulta sobre Direitos Humanos da Criança* será realizada na tentativa de resolver questões de direitos humanos envolvendo crianças.

Durante a Semana Nacional de Intensificação dos *Direitos Humanos da Criança*, o horário de atendimento para consultas será estendido. O sigilo é garantido, portanto utilize este serviço como um passo para proteger o futuro da criança.



Período: de 28 de agosto (sex) a 3 de setembro (qui)

Horário de atendimento: de segunda a sexta das 8h30 às 19h00
sábado das 10h00 às 17h00

※ Fora da *Semana de Intensificação*, o horário de atendimento é de 8h30 a 17h15.

Linha Direta Exclusiva para Consultas (gratuita) ☎0120-007-110

Informações: Kofu Chihō Hōmukyoku (Regional de Kofu do Ministério da Justiça)

Tel: 055-252-7239

じょせい むりょうそうだんかい
女性のための無料相談会

CONSULTA GRATUITA VOLTADA PARA MULHERES

Será realizada uma sessão de consulta gratuita voltada para mulheres, realizada por escritãs administrativas. Todas as consultoras são mulheres. Sinta-se à vontade para conversar sobre as diversas preocupações enfrentadas pelas mulheres.

Data/horário: 11 de setembro (sex), das 10h00 às 16h00 (encerramento do atendimento às 15h30)

※ O tempo de consulta é de cerca de 30 minutos.

Local: Rich Diamond Shimin Kaikan, 3º andar, Sala de Reuniões 4 (Kofu-shi Aonuma 3-5-44)

Assuntos: 1. Testamentos e heranças, tutela de adultos, elaboração de contratos, uso de terras agrícolas,
2. Abertura de empresas, pedidos de várias licenças e autorizações, entre outros

※ Para o item 2, faça a reserva até as 16h30 do dia 4 de setembro (sex).

Informações: Yamanashiken Gyosei Shoshikai Jimukyoku (Secretaria da Associação de Escritãs Administrativas da Província de Yamanashi) Telefone: 055-237-2601

いべんと きょうしつ

イベント・教室 EVENTOS E CURSOS

さいがいぼらんていあせんたーうんえいきょうりょくいんようせいこうざ
災害ボランティアセンター運営協力員養成講座

CURSO DE CAPACITAÇÃO DE COLABORADORES PARA A GESTÃO DO CENTRO DE VOLUNTARIADO EM DESASTRES

O Centro de Voluntariado em Desastres é a base para as atividades de voluntariado no apoio às vítimas. Vamos aprender juntos sobre desastres naturais.

Data/horário:

Módulo Principiante (iniciantes)

2 (qua), 8 (ter), 16 (qua), 30 (qua) de setembro e 6 de outubro (ter)

Módulo Avançado (para quem já participou no passado)

9 (qua), 16 (qua) de setembro e 1º de outubro (qui)

※ Todas as sessões serão das 19h às 21h (no dia 16 de setembro, a partir das 18h30).

Local: Tamaho Sōgō Kaikan

Palestrantes: Hiroshi Yamashita (Representante da NPO Miraikai de Voluntários em Desastres e Prevenção)
Keita Nezu (Centro de Apoio Social e Voluntariado em Desastres do Conselho de Bem-Estar Social da Província de Yamanashi) (apenas no dia 9 de setembro (qua))

Vagas: 50 pessoas por dia

O que levar: Material para anotação

Período de inscrição: 3 (seg) a 31 (seg) de agosto

Inscrições e Informações: Chuoshi Shakai Fukushi Kyogikai (Conselho de Bem-Estar Social de Chuo)
Tel: 055-274-0294

しゅん てんとうそくばいかい
旬のぶどう店頭即売会2026

VENDA DIRETA DE UVAS DA ESTAÇÃO 2026



Data/horário: 8 de agosto (sáb) a partir das 9h

Local: Michi no Eki Toyotomi

Programação: uma grande variedade de uvas deliciosas, como *Kyohō*, *Shine Muscat* e muito mais!

Também haverá eventos divertidos, então não deixe de vir nos visitar.

Informações: Michi no Eki Toyotomi Tel: 055-269-3424

あき みかくひとさら だんせい りょうりきょうしつ
秋の味覚を一皿に「男性の料理教室」

SABORES DO OUTONO EM UM PRATO: "AULA DE CULINÁRIA PARA HOMENS"

Aproveite os ingredientes da estação para preparar um prato completo (*one plate*)!

Realizaremos novamente este ano a "Aula de Culinária para Homens", um evento muito popular todos os anos! Apresentaremos receitas fáceis que usam ingredientes do outono, evitam o desperdício de alimentos (reduzindo a perda alimentar) e garantem uma limpeza simples após o preparo.

Homens que pensam "não tenho oportunidade para começar a cozinhar", que querem "preparar uma refeição saborosa para alguém", ou iniciantes na cozinha são super bem-vindos. Participe!

Data/horário: 13 de setembro (dom) a partir das 10h

Local: Tamaho Sōgō Kaikan – Sala de Culinária

Público-alvo / Vagas: homens residentes na cidade – 20 pessoas (por ordem de inscrição)

Cardápio: Frango com *Yuzu Kosho* (pimenta com gomo de citronela), arroz com batata-doce, sopa, sobremesa, entre outros.

O que levar: avental, lenço para a cabeça (bandana ou similar) e toalha de mão.

Período de inscrição: 3 (seg) a 28 (sex) de agosto

Forma de inscrição: inscreva-se por telefone ou e-mail junto à Secretaria da Comissão de Igualdade de Gênero (Divisão de Planejamento):

Telefone: 055-274-8523

E-mail: lg-kikaku@city.yamanashi-chuo.lg.jp

※ Consulte o site da prefeitura para mais detalhes.



Clique aqui
para acessar
o site.

Não haverá intérprete para este evento; portanto, por favor, participe acompanhado de uma pessoa do sexo masculino (com idade equivalente ao ensino fundamental II ou superior) que compreenda japonês.



こそだ
がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

がつ じどうてあて しきゅうづき
8月は児童手当の支給月です

AGOSTO É MÊS DE PAGAMENTO DO JIDOTEATE (“AJUDA DO LEITE”)

O *jidoo teate* referente aos meses de junho e julho será depositado na conta dos favorecidos no dia 10 de agosto (seg), portanto verifique o extrato pela caderneta do banco.

※ O horário para depósito do benefício varia de acordo com a instituição financeira.

Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos)

Tel: 055-274-8557

がっ じどうふようてあてげんきょうとどけ ていしゅつづき
8月は児童扶養手当現況届の提出月です

AGOSTO É O MÊS DE ENTREGA DO RELATÓRIO DE ATUALIZAÇÃO DE FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

O relatório de atualização é um trâmite muito importante para que os beneficiários recebam a confirmação de direito ou não de continuidade ao recebimento deste benefício e também para que o valor do benefício seja avaliado e determinado. Estaremos enviando o material relativo ao relatório aos que estão recebendo o benefício, portanto entregue-o dentro do prazo.

ATENÇÃO: caso o relatório de atualização não seja entregue, o pagamento do benefício será suspenso.

Datas/horário de 3 (seg) a 31 (seg) de agosto (apenas dias úteis)
Das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h15
※ Dia 8 (sáb) haverá plantão das 9h00 às 16h00 e dia 7 (sex), plantão noturno até 19h00.
Local Prefeitura em *Tatomi, Kosodate Shienka*.

Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos)
Tel: 055-274-8557

がっ おやかていりょうひじょせいきんじゅきゅうし かく こうしんづき
8月はひとり親家庭医療費助成金受給資格の更新月です

AGOSTO É O MÊS DE RENOVAÇÃO DO CARTÃO DE ASSISTÊNCIA MÉDICA PARA FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

Os formulários referentes à renovação estarão sendo enviados para aqueles que possuem o cartão de direito ao benefício, portanto entregue-os dentro do prazo determinado.

- ※ Atenção! Se o requerimento for entregue após o prazo, seu novo cartão irá demorar para ser enviado.
- ※ Além disso, aqueles que tiveram o requerimento rejeitado na vez passada também podem nos consultar no *Kosodate Shienka* pois faremos a reavaliação da situação conforme a renda do ano anterior (renda de 2024).

Datas/horário: de 3 (seg) a 14 (sex) de agosto das 8h30 às 17h15 (apenas dias úteis)
※ Dia 8 (sáb) haverá plantão das 9h00 às 16h00 e dia 7 (sex), plantão noturno até 19h00.
Local: Prefeitura em *Tatomi, Kosodate Shienka* (balcão 1)

Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos)
Tel: 055-274-8557

きっず えんにゅうえんせつめいかい えんないけんがくかい
まみい・キッズこども園入園説明会・園内見学会
SOBRE AS MATRÍCULAS PARA A CRECHE MAMII KIDS

Data/horário: ① para crianças até 3 anos incompletos 28 de setembro (seg)
② para crianças a partir de 3 anos 29 de setembro (ter)
※ Registro a partir das 9h30, tanto para ① como para ②
Reunião explicativa a partir de 9h45
Visita para conhecer a creche 10h15

Local: sala multiuso do *Mamii Kids Kodomoen*
※ Para participar da reunião explicativa é necessário solicitar antecipadamente por telefone.

Prazo para inscrições: até 25 de setembro (sex)

Informações: *Mamii Kids Kodomoen* (Creche Unificada *Mamii Kids*)
Tel: 055-273-3522

ひとり親家庭(母子、父子、寡婦家庭)のみなさんへ
PARA AS FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE/PAI SOLTEIRO/VIÚVA(O)S)

Você já fez o planejamento financeiro para o ingresso e continuidade dos estudos de seu filho? Para o ingresso no ensino médio ou na faculdade, além da taxa de matrícula e das mensalidades, são necessários gastos como encargos de instituições, equipamentos e uniformes escolares.

A Província de *Yamanashi* oferece atendimento para orientar sobre o planejamento financeiro necessário para o ingresso e continuidade dos estudos dos filhos de famílias monoparentais (mães ou pais solteiros) e de viúvas.

▼ Limite do valor do empréstimo do Fundo de Bem-estar para Mães, Pais Solteiros e Viúvas

(Exemplo) No caso de aluno do ensino médio público que cursa as aulas a partir de casa:

Fundo de estudos: ¥27.000 (por mês)

Fundo de preparação para os estudos: ¥150.000

※ O limite do valor do empréstimo varia conforme as condições, como no caso de escolas particulares. Além disso, a concessão do empréstimo passa por uma avaliação. Para mais detalhes, entre em contato.

Informações: *Yamanashiken Chūhoku Hoken Fukushi Jimusho Fukushima*
(Secretaria de Saúde e Bem-estar de *Chūhoku*, Província de *Yamanashi* Divisão de Bem-estar e Assistência Social)
Tel: 0551-23-3443

じどうかん し
児童館からのお知らせ AVISO DO JIDŌKAN

- ▶ Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidōkan* para saber a programação de cada um deles.
- ▶ Confira os detalhes e formas de inscrição de cada evento no *site* da prefeitura.
- ▶ Eventos para bebês e crianças pré-escolares podem ser consultados no "*Jidōkan Dayori*" (informativo do Clube Infantil Pós-aula)



Informativo do
Clube Infantil
Pós-aula aqui!



👤 Aula de Segurança no Trânsito "*Sachikazegō*"

※ Para saber sobre os clubes infantis pós-aula (*jidōkan*) que realizarão o evento e as datas/horários, verifique o informativo do clube infantil que frequenta.



Informações sobre eventos

Eventos no jidookan (eventos especiais para alunos do primário)	Toyotomi ▶ Artesanato de Férias de Verão Data/horário: 5 de agosto (qua) das 13h30 às 14h30
	Tatomi Hibari ▶ Artesanato recreativo Data/horário: 19 de agosto (qua) das 10h30 às 11h30
	Tatomi Suginoko ▶ <i>Matsuri</i> de verão (sob agendamento) Data/horário: 4 de agosto (ter) das 13h00 às 15h00 ▶ <i>Kururun kami koppu</i> (copo giratório surpresa) Data/horário: 15 de agosto (sáb) das 14h00 às 16h00
	Tatomi Wanpaku ▶ Artesanato: cerca temática Datas: 1 (sáb) e 28 (sex) de agosto
	Tatomi Sumire ▶ Desafio de artesanato para as férias de verão ① porta-copos: 5 (qua) a 8 (sáb) de agosto ② Cascata de Canudinhos: 18 (ter) a 22 (sáb) de agosto ③ Confeção de <i>super ball</i> (bola pula-pula): 25 (ter) a 27 (qui) de agosto Horários: das 10h30 às 11h30 e das 13h30 às 14h30.

	Tatomi Chuo ▶ Apresentação de <i>Taiko Ryukyu Yushin</i> Data/horário: 7 de agosto (sex), a partir das 14h00 ▶ Confecção de leque japonês (<i>uchiwa</i>) com arte de carimbo das mãos (inscrição necessária) Data/horário: 22 de agosto (sáb), das 10h30 às 11h30 das 13h30 às 14h30 ▶ Confecção de cata-vento em formato de 8 (inscrição necessária) Data/horário: 8 (sáb) e 29 (sáb) de agosto, das 13h30 às 15h00
	Renge ▶ Oficina de trabalhos manuais para as férias de verão (inscrição necessária) Data/horário: 6 de agosto (qui) a partir de 13h30 às 15h00 Público-alvo: alunos do 3º ano do primário e acima ▶ Vamos à biblioteca Data/horário: 7 de agosto (sex) de 15h30 às 16h30 ▶ Aula de Igo (inscrição necessária) Data/horário: Todas as quartas-feiras das 15h30 às 17h00 ※Exceto 12 de agosto (qua) ▶ Estudo do meio: "Aula Experimental na Floresta" (inscrição necessária) Data/horário: 21 de agosto (sex) das 9h15 às 16h30 Público-alvo: alunos do primário residentes na cidade. Taxa de participação: ¥200 (materiais)

Informações			
Renge Jidookan	Tel: 055-274-8573	Tatomi Hibari Jidookan	Tel: 055-273-1417
Tamaho Seibu Jidookan	Tel: 055-274-0097	Tatomi Suginoko Jidookan	Tel: 055-273-1818
Tatomi Chuo Jidookan	Tel: 055-274-2221	Tatomi Sumire Jidookan	Tel: 055-274-2353
Tatomi Wanpaku Jidookan	Tel: 055-273-0588	Toyotomi Jidookan	Tel: 055-269-3043

が つ こ そ だ し え ん じ ゃ う す け じ ゅ う
 <8月>子育て支援事業スケジュール

< AGOSTO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

- ▶ **Horário de atendimento:** das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido a motivos de força maior)
 ▶ **Fechado:** segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※ Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



Centro de Apoio à Criação de Filhos da
Cidade de Chuo "Shin☆Chibi" Instagram

Oficial



Clique aqui para o site do Shin★Chibi



CHUO_KOSODATE_PRE



EVENTO	DATA	PÚBLICO-ALVO/FAIXA ETÁRIA
Baby pocket (sob agendamento)	① 4 (ter) ② 18 (ter) das 13h30 às 14h30	① Bebês de 5 a 8 meses ② Bebês até 4 meses de idade
Massagem para bebês, sorriso em família (necessário inscrição)	5 (qua) Das 10h30 às 11h30	Bebês de 2 meses a um ano de idade
Praça do Crepúsculo	5 (qua), 7 (sex), 12 (qua), 19 (qua), 21 (sex), 26 (qua), Das 15h00 às 17h00	De bebês a crianças residentes do município em idade pré-escolar
Consulta com a parteira	6 (qui), 20 (qui) Das 10h00 às 11h30	(Gestantes/ mães e seus filhos desde idade tenra)

Perambulando e fazendo arte(por ordem de chegada)	16 (dom) Das 13h00 às 15h00	Bebês a crianças em idade pré-escolar
Aprendendo a brincar	18 (ter) Das 10h30 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
Bate-papo sobre o ingresso na creche (necessário inscrição)	19 (qua) Das 15h00 às 17h00	Pais que cogitam no ingresso dos filhos em uma creche no próximo ano letivo
Caravana dos Pequenos (sob agendamento)	20 (qui) Das 13h30 às 14h30	Crianças de 1 a 3 anos
Festa de Aniversário de 1 ano	21 (sex) Das 10h30 às 11h30	Bebês nascidos em agosto de 2025 Taxa de participação: ¥100
Pequeninos Iniciantes (sob agendamento)	25 (ter) Das 10h30 às 11h00	Crianças e seus pais que estão indo pela primeira vez
Praça dos Bebês (sob agendamento)	25 (ter) Das 13h00 às 15h00	Pais/responsáveis e bebês de até 1 ano
Teatrinho da biblioteca	26 (qua) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar

Agendamento/informações: Kosodate Shien Center (Centro de Apoio à Criação de Filhos)
Tel: 055 – 269 – 8212

けんこう
健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

がっ ほけんじぎょうすけじゅーる
<8月>保健事業スケジュール
< AGOSTO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

- ▶O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não é permitido deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.
- ▶Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkō Zōshinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.
- ▶A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.



○ Local: Tamaho Kinrō Kenkō Kanri Center

※ necessário agendamento

Tipo de atendimento			Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Shin ★chibi	Curso para pais e mães	Hello Baby ② ※Inscrições pelo Shin ★Chibi	27 (qui)	Das 18h45 às 19h00	Gestante e parceiro/membro da família. Parto e criação de filhos Confirme as informações através do QR Code no Instagram do Shin ★Chibi
Tamaho Kinrō Kenkō Kanri Center	Exame pediátrico	Exame de 4 meses	27 (qui)	Das 13h00 às 13h45	Nascidos em abril de 2026 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , <i>inkan</i> , hist ó rico alimentar e toalha de banho.
		Exame de 7 meses	13 (qui)		Nascidos em janeiro de 2026 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , <i>inkan</i> , hist ó rico alimentar e toalha de banho.
		Exame de 12 meses	13 (qui)		Nascidos em julho de 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , <i>inkan</i> , hist ó rico alimentar e toalha de banho.
		Exame de 1 ano e 6 meses	4 (ter)		Nascidos em janeiro de 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , questionário médico, histórico alimentar, <i>inkan</i> , toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
		Exame de 3 anos	6 (qui)		Nascidos em abr/23 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , questionário médico, amostra de urina (para exame), <i>inkan</i> , toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.

	Exame de 5 anos	26 (qua)		Nascidos em jul/21 e seus responsáveis. Levar: <i>boshitechō</i> , questionário médico e <i>inkan</i>
	<i>Sukoyaka sōdan (sob agendamento)</i> (atendimento de consultas por enfermeiras de saúde pública, enfermeiras e nutricionistas sobre criação de filhos e saúde)	13 (qui)	Das 9h30 às 11h30	Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> . Levar: <i>boshitechō</i> e toalha de banho
		24 (seg)	Das 13h30 às 15h30	

○ Local: matriz da prefeitura de *Chuo (Tatomi)*

Tipo de atendimento	Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Emissão do <i>boshitechō</i> , consultas para gestantes	5 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshitechō</i>). Levar: <i>Inkan</i> , <i>zairyu card</i> e caderneta do banco/ correio ※ Aquelas que têm dificuldade em comunicação em japonês devem consultar o setor antecipadamente.
	14 (sex) 21 (sex)	Das 13h30 às 15h30	

がん無料検診クーポン券について
AOS PORTADORES DO CUPOM PARA EXAME DE CÂNCER

Em abril deste ano foram enviados cupons gratuitos para os exames de câncer de colo de útero e mama para as mulheres que se enquadram nas faixas etárias para cada tipo de exame. O prazo para fazer os exames é até 31 de janeiro de 2026, portanto recomendamos que os façam o quanto antes.

Informações: *Kenkō Zōshinka* (Divisão de Promoção da Saúde) Tel: 055-274-8542

休日や夜間の急な病気やケガのとき
EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA NOTURNA E EM FERIADOS

▶ *Kyukyu Anshin Center Yamanashi* (Centro de Socorro de Emergência de Yamanashi)

☎ #7119 ou ☎ 055 – 223 – 1418

Profissionais da área de saúde irão atender a consultas (atendimento 24 horas) em caso de dúvida se a ambulância deve ser chamada, quando adoecer ou sofrer ferimento repentinamente.

▶ Consultas sobre emergências pediátricas

☎ #8000 ou ☎ 055 – 226 – 3369

Enfermeiras irão atender a consultas sobre doenças ou ferimentos de crianças em período noturno ou feriados.

Dias úteis das 19h00 às 7h00 da manhã seguinte

Sábados das 15h00 às 7h00 da manhã seguinte

Domingos e feriados das 9h00 às 7h00 da manhã seguinte

▶ *Shoki Kyukyu Iryo Center* (Centro de Emergências Médicas anexo ao Hospital Universitário da Faculdade de Medicina da Universidade de Yamanashi)

☎ 055 – 273 – 1122

Horário de atendimento das 18h00 às 23h00



▶ Emergência odontológica

Nome da instituição	Telefone	Horário de atendimento
Centro de Saúde Oral de <i>Yamanashi</i>	055 - 252 - 9955	Feriados das 10h00 às 17h00
Centro de Informações Médicas de Emergência da Província	055 - 224 - 4199	Feriados das 17h00 às 23h00

▶ Outros telefones de emergência

Nome da instituição	Telefone
Centro de Informações Médicas de Emergência da Província (informações sobre instituições médicas)	055 - 224 - 4199 (atendimento 24 horas)
Centro de Consultas para Emergências Psiquiátricas da Província	0551 - 20 - 1125 (atendimento 24 horas)

※ Tanto quanto possível, faça consulta com seu médico dentro dos horários regulares.

※ Em casos de doenças ou ferimentos em que for necessário ambulância, ligue diretamente para ☎119

じゅうじつ

充実ふくし BEM-ESTAR SOCIAL PLENO

こうがくりょうようひ しょうげんがく か
高額療養費の上限額が変わります

ALTERAÇÃO NO VALOR LIMITE DAS DESPESAS MÉDICAS ELEVADAS

O Sistema de Despesas Médicas Elevadas é um recurso no qual, caso as despesas pagas a instituições de saúde em um único mês ultrapassem um valor limite estabelecido, o montante excedente é reembolsado. O limite é definido de acordo com a idade e a renda do segurado.

Para manter a sustentabilidade do sistema no futuro, os valores limites serão alterados a partir do atendimento médico de agosto de 2026. Além disso, será estabelecido um novo limite anual: mesmo que os custos individuais mensais se acumulem, ao atingir esse teto anual, o segurado poderá receber a restituição da operadora do plano de saúde.



Informações sobre a revisão do sistema: Central de Atendimento do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar: Tel.: 0120-617-111

Período de funcionamento: julho de 2026 a março de 2027

Horário de atendimento: das 9h às 18h (exceto domingos, feriados e recesso de fim/início de ano)

Informações: Hokenka (Divisão de Seguros) Tel: 055-274-8545

びょうき けが しょうがい のこ しょうがい き そねんきん
もしも病気やケガで障がいが残ったら...障害基礎年金

SE UMA DOENÇA OU LESÃO DEIXAR SEQUELA OU DEFICIÊNCIA... PENSÃO BÁSICA POR INVALIDEZ

Se você sofrer uma doença ou lesão durante o período em que estiver inscrito na Pensão Nacional (Kokumin Nenkin) ou antes de completar 20 anos (data da primeira consulta médica para o diagnóstico), e sua condição for enquadrada no grau 1 ou 2 da escala de incapacidade, você poderá receber a Pensão Por Incapacidade Básica mediante homologação.

Público-alvo: Pessoas que se enquadrem no grau 1 ou 2 da Lei da Pensão Nacional devido aos itens ① ou ② abaixo:

- ① Pessoas inscritas na Pensão Nacional na data da primeira consulta, ou pessoas entre 60 e 64 anos que já foram seguradas e adquiriram deficiência/incapacidade por doença ou lesão.
 - ② Pessoas cuja primeira consulta médica para a doença ou lesão ocorreu antes de completarem 20 anos.
- ※ Dependendo do histórico de pagamento das contribuições, o benefício poderá não ser concedido.
- ※ Entre em contato com antecedência antes de comparecer ao guichê de atendimento.

Informações: Hokenka (Divisão de Seguros) Tel: 055-274-8545
Ryuo Nenkin Jimusho (Escritório de Aposentadoria de Ryuo) Tel: 055-278-1100

れいわ ねんど かいごほけんりょう

令和8年度 介護保険料について

SOBRE A TAXA DO SEGURO DE CUIDADOS DE ENFERMAGEM PARA IDOSOS ANO FISCAL 2026

Como o valor do Seguro de Cuidados de Enfermagem para Idosos (*Kaigo Hoken*) para o ano fiscal de 2026 foi definido, enviaremos o comunicado no início de agosto.

Caso tenha ocorrido alteração no valor anual em relação ao cálculo provisório, o ajuste (aumento ou redução) foi aplicado no cálculo definitivo. Verifique a forma de pagamento e o valor final.

- ※ Não enviaremos o comunicado para quem já quitou o valor anual durante o período de cálculo provisório.
- ※ Em caso de restituição, enviaremos uma notificação separada assim que o valor for confirmado.

Pessoas com desconto direto na aposentadoria (*tokubetsu choshu*):

Informaremos o valor a ser descontado do benefício. Para quem terá o desconto iniciado em outubro, enviaremos o boleto relativo ao mês de agosto em anexo.

Pessoas que pagam por outros meios (*futsu choshu*):

Enviaremos em anexo os 4 boletos correspondentes ao período de agosto de 2026 a fevereiro de 2027. Quem utiliza o débito automático deve verificar o saldo bancário antes da data de vencimento.

- ※ Para quem terá o desconto na aposentadoria iniciado em dezembro ou fevereiro, a notificação será enviada no mês anterior ao início. Não utilize e descarte os boletos emitidos após o mês de início do desconto.



Informações: *Choju Suishinka* (Divisão de Promoção da Longevidade)
Tel: 055-274-8556

ちい きせいかつし えんきよてんじぎょう

地域生活支援拠点事業について

SOBRE O PROJETO DE APOIO À VIDA COMUNITÁRIA

O Projeto de Apoio à Vida Comunitária é uma iniciativa em que órgãos responsáveis colaboram para apoiar a vida na comunidade, permitindo que pessoas com deficiência vivam com tranquilidade no local com o qual estão acostumadas. Pensando no agravamento da deficiência, no envelhecimento e no futuro "após a partida dos pais", o projeto atende a emergências enfrentadas pelas famílias cuidadoras.

- ※ Entende-se por "imprevistos/emergências" situações em que o cuidador ou familiar de uma pessoa com deficiência fique impossibilitado de prestar cuidados devido a doenças repentinas, entre outros motivos.

【Conteúdo do Projeto】

Apoio com consultas em casos de emergência
Atendimento e acolhimento emergencial
Oportunidades de vivência e espaço para experimentação de serviços
Formação e capacitação de profissionais especializados
Estruturação da rede comunitária

Para utilizar o serviço, é necessário fazer um cadastro prévio a fim de registrar informações importantes para momentos de emergência.

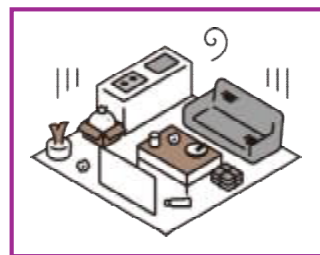


Informações: *Chuo-shi/Showa-cho Shōgaisha Sōdan Shien Center* (Centro de Apoio e Consulta a Pessoas com Deficiência de *Chuo* e *Showa*) Tel: 055-274-1100
Fukushika (Divisão de Bem-Estar Social) Tel: 055-274-8544

TRANSTORNO DO DESENVOLVIMENTO EM ADULTOS: O CONTEXTO POR TRÁS DO "SENTIR DIFICULDADE PARA VIVER"

Nos últimos anos, a frequência com que se ouve o termo "*Transtorno do Desenvolvimento em Adultos*" aumentou. Embora muitas pessoas tenham a imagem de que o diagnóstico ocorre na infância, não são raros os casos descobertos apenas na vida adulta. Diante das complexidades no trabalho e nas relações humanas, cresce o número de pessoas que procuram atendimento médico por conta própria ao sentirem que "*de alguma forma, é difícil viver*".

Os transtornos do desenvolvimento incluem principalmente o *Transtorno do Deficit de Atenção com Hiperatividade* (TDAH) e o *Transtorno do Espectro Autista* (TEA). No TDAH, destacam-se características como cometimento frequente de descuidos, dificuldade para organizar coisas e acúmulo de prazos. No TEA, sobressaem-se tendências como dificuldade para "ler o ambiente", desconforto com mudanças repentinas de planos e dificuldade para manter o distanciamento interpessoal adequado. Acredita-se que essas características tenham base neurológica e, ao menos em parte, é possível obter resposta aos tratamentos.



Na infância, devido ao suporte das pessoas ao redor, as dificuldades podem não se destacar e a própria pessoa chega à idade adulta sem perceber. No entanto, em momentos de maior exigência da vida — como entrada na faculdade, emprego, casamento ou criação dos filhos — a pessoa sente que "*os métodos antigos não funcionam mais*" e as características vêm à tona pela primeira vez. Na psiquiatria, não é raro encontrar casos em que a pessoa busca ajuda inicial por depressão ou ansiedade e, após conversas detalhadas, descobre-se o transtorno do desenvolvimento como causa subjacente.

O objetivo do diagnóstico não é simplesmente dar um "rótulo". Ele serve como ponto de partida para compreender as próprias características e encontrar formas de lidar com elas. Muitas pessoas passam a entender o motivo das dificuldades enfrentadas até então.

O tratamento e o suporte não se limitam à medicação; adaptações na rotina, ajustes no ambiente e a compreensão das pessoas ao redor desempenham um papel fundamental. Para quem tem TDAH, por exemplo, estratégias como "*dividir tarefas em etapas menores*" e "*gerenciar compromissos de forma visual*" ajudam bastante. Para pessoas com TEA, cuidados como "*evitar instruções ambíguas, detalhando o passo a passo*" e "*trabalhar em um ambiente silencioso*" são eficazes. Compartilhar essas necessidades no trabalho e na família reduz significativamente o estresse diário de todos.



O mais importante é lembrar que as características do desenvolvimento podem ser tanto um ponto fraco quanto uma grande força. Muitas pessoas destacam-se ao canalizar suas particularidades, como foco intenso em áreas de interesse, pensamento criativo, precisão e honestidade. Se você sente que se identifica com esses pontos ou enfrenta dificuldades no dia a dia, consulte nosso departamento ou um serviço de psiquiatria.

Kikaku Ippan Zaidan Hōjin Rijinkai (Setor de Planejamento Fundação de Interesse Público Rijinkai *)

* Fundação de Interesse Público Rijinkai: Entidade criada com o objetivo de cooperar com a administração da Faculdade de Medicina da Universidade de Yamanashi e do seu Hospital Universitário, prestar assistência e socorro aos pacientes, além de promover o incentivo à medicina regional, contribuindo assim para a melhoria e o desenvolvimento de um bem-estar social saudável.

いきいき倶楽部 CLUB DO ENTUSIASMO

しょうがいきょういこうざ こんさーと
生涯教育講座【まごころコンサート】

CURSO DE EDUCAÇÃO CONTINUADA 【CONCERTO MAGOKORO】

Que tal ouvir música ao vivo em um local próximo de você? Crianças pequenas também podem participar!

Data/horário: 12 de setembro (sáb) abertura dos portões: 10h
apresentação: 10h30 às 11h30

Local: Tamaho Sōgō Kaikan

Programa: Just Sound Orchestra

Público-alvo: residentes ou trabalhadores da cidade de Chuo

Lotação: 70 pessoas (por ordem de reserva)

O que levar: calçado para uso interno e material para anotação

Período para reservas: 7 de agosto (sex) a 10 de setembro (qui)

Inscrições e Informações: Shōgai Kyōikuka (Divisão de Educação Continuada)
Tel: 055-274-8522

かんきょう 環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

がつ しゅうしゅうすけじゅーる
<8月>ごみ収集スケジュール

< AGOSTO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

Local		Lixo incinerável	Lixo não incinerável	Lixo de grande porte	Reciclável
Região de Tatomi	Norte (distrito de Tatomi Kita Shoogakkoo)	Todas as segundas, quartas e sextas	4 (ter) e 18 (ter)		4 (ter)
	Central (distrito de Tatomi Shoogakkoo)		12 (qua) e 25 (ter) ※1	6 (qui)	
	Sul (distrito de Tatomi Minami Shoogakkoo)		13 (qui) e 27 (qui)		
Região de Tamaho	Leste		12 (qua) e 25 (ter)		9 (dom)
	Oeste		13 (qui) e 27 (qui)	2 (dom)	

Leste: Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo, (todo o distrito de) Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otoguro.
Oeste: Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha.

Local	Lixo incinerável Lixo orgânico	Lixo não incinerável	Mix paper	Jornais revistas	Garrafas Pet	Lixo reciclável	Lixo de grande porte
Região de Toyotomi	11 (ter) e 25 (ter) ※2	28 (sex) 31 (seg)	12 (qua)	19 (qua)	1 (sáb), 15 (sáb) 29 (sáb)	10 (seg) 24 (seg)	

- ※1 A coleta de lixo não incinerável das regiões de Tatomi (central) e Tamaho (leste) prevista para o dia 11 de agosto (ter/fer), foi alterada para o dia 12 (qua).
- ※2 A coleta de lixo incinerável e lixo orgânico de Toyotomi, prevista para o dia 11 de agosto (ter/fer), será realizada normalmente.

Informações: Shimin Kankyooka (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8543

ふほうとうきはんざい
ごみの不法投棄は犯罪です
O DESCARTE IRREGULAR DE LIXO É CRIME!

▼ O que é o descarte irregular?

O descarte irregular é o ato de jogar ou enterrar resíduos (domésticos ou industriais) sem seguir as regras estabelecidas, descartando-os indevidamente em matas, terrenos baldios, campos, áreas agrícolas, entre outros locais não autorizados.

A "Lei de Tratamento e Limpeza de Resíduos" estabelece que "ninguém deve descartar resíduos indevidamente", proibindo o descarte irregular. Além disso, quem cometer ou tentar cometer essa infração poderá ser punido com pena de prisão de até 5 anos, multa de até 10 milhões de ienes (para pessoas jurídicas, até 300 milhões de ienes), ou ambas as penas.



▼ Descarte irregular em terrenos privados

Caso lixo seja descartado irregularmente em uma propriedade privada, a prefeitura não poderá fazer a remoção. Embora a responsabilidade primária seja de quem cometeu a infração, caso o autor não possa ser identificado, o ocupante ou administrador do terreno deverá realizar a remoção por conta própria, conforme a obrigação de manutenção da limpeza prevista na "Lei de Tratamento e Limpeza de Resíduos".

Deixar o lixo abandonado atrai novos descartes irregulares. Para evitar isso, crie um ambiente desfavorável ao descarte: instale cercas, portões e faça a capina periódica do local.

【Referência】

"Regulamento do Município de Chuo para uma Cidade Limpa e Sem Lixo" (deveres dos proprietários de terrenos, etc.) Artigo 5º: os proprietários, ocupantes ou administradores de terrenos devem se esforçar para manter um ambiente que impeça o descarte indevido de lixo em suas propriedades.

▼ Caso encontre um descarte irregular

O descarte irregular é crime. Se você presenciar um descarte, não chame a atenção do infrator diretamente, pois pode haver risco à sua segurança. Entre em contato imediatamente com os órgãos responsáveis.



Informações: Minami Kofu Keisatsusho (Delegacia de Polícia de Minami Kofu)
Tel: 055-243-0110

Chuhoku Rinmu Kankyō Jimusho Kankyō Energyka
(Escritório Florestal e Ambiental de Chuhoku - Divisão de Ambiente e Energia)
Tel: 0551-23-3090

おーぶんちゃっと

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」

GRUPO DO LINE "YAMANASHI NO GAIKOKUJIN" (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

Grupo "Yamanashi-no-gaikokujin"

Informações sobre a Província de Yamanashi, seminários online e "aulas de língua japonesa em distritos regionais".

Este "grupo aberto" é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em Yamanashi, ainda que não sejam amigos do LINE.

Ao participar de um "grupo aberto" do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.

Acesse através deste código !



Informações: Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai

Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto

(Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de Yamanashi Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい

中央市国際交流協会

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう

募集

OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

◆ A Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

Valores dos anúncios

tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	meia página	pág. inteira
taxa mensal	¥2,000	¥4,000	¥5,000	¥8,000

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

Período de veiculação: a partir de um mês

Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do Kikakuka (Divisão de Planejamento, em Tatomi) ou entrar em contato no telefone abaixo.

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.

- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais

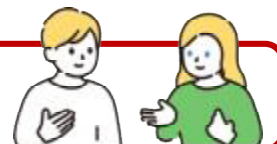
Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい きふ
中央市国際交流協会への寄付について

SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

- ◆ A Associação de Intercâmbio Internacional agradece àqueles que puderem fazer doações para ajudar nas atividades realizadas por ela.

Atividades da associação: publicação do MANAKA, gestão das aulas de japonês, realização de eventos de intercâmbio internacional, etc



Solicitamos àqueles que desejarem contribuir com doações que entrem em contato com a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (contato abaixo).

Informações: *Chuoshi Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku*
(Secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

めんせきじこう

免責事項

TERMO DE IMUNIDADE

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no *MANAKA* ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no *MANAKA*.

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

1. NIRASAKI-SHI / PROCESSAMENTO DE SUBSTRATOS DE VIDRO

【Horário】 8:10~17:00
 【Folgas】 Sábados・Domingos・Feriados
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,400 iens (Recrutamento urgente)**
 Você pode ganhar mais fazendo horas extras.



1. 蕨崎市/ガラス基板の加工

【時間】 8:10~17:00
 【休日】 土日祝(会社カレンダー)
 【時給】 **1,400円(急募)**
 ※残業があつて稼げます



2. NIRASAKI-SHI / FABRICAÇÃO DE PRODUTOS DE CONCRETO

【Horário】 8:00~17:00
 【Folgas】 Sábados・Domingos・Feriados
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,350 iens (Ótima contratação)**
 Os homens são ativos



2. 蕨崎市/ コンクリート製品の製造

【時間】 8:00~17:00
 【休日】 土日祝(会社カレンダー)
 【時給】 **1,350円(大募集)**
 男性活躍中



3. FUEFUKI - SHI / LAVAR E DOBRAR LENÇÓIS, ETC...

【Horário】 ①7:00~15:00 ②15:00~22:00
 ③8:00~17:00
 【Folgas】 Quinta-feira
 【Salário-hora】 **1,200 iens**
 Homens e mulheres são ativos

3. 笛吹市/ シーツなどの洗濯・折り畳み

【時間】 ①7:00~15:00 ②15:00~22:00
 ③8:00~17:00
 【休日】 木
 【時給】 **1,200 円**
 男女活躍中

4. KOSHU-SHI / MONTAGEM DE COMPONENTES ELETRÔNICOS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Fins de semana e feriados
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**
 Homens e mulheres são ativos

4. 甲州市/ 電子部品組立

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日祝 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円 (急募)**
 男女活躍中

5. KOFU-SHI / FABRICAÇÃO, INSPEÇÃO E PESAGEM DE ALIMENTOS

【Horário】 5:45~14:45
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,180 iens (Recrutamento urgente)**
 Os homens são ativos

5. 甲府市/ 食品の製造・検品・計量

【時間】 5:45~14:45
 【休日】 土日(会社カレンダー)
 【時給】 **1,180円(急募)**
 男性活躍中

Temos uma grande quantidade de trabalho!Veja as oportunidades acessando a nossa HP!
 > <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216





多文化の世界でのびのび育つ

少人数であったか保育

子ども一人ひとりの個性を大切にし ✨
安心して遊び、学び、成長できる環境を大事にしています 😊🌈
毎日が友だちとの発見と笑顔であふれるよう、あたたかく見守ります 🍡💖

Valorizamos a individualidade de cada criança ✨
e cuidamos para que possam brincar, aprender e crescer com
segurança e alegria 😊🌈

Acompanhamos cada dia com carinho, para que seja cheio de
descobertas e sorrisos com os amigos 🍡💖



園の概要

開園時間: 7:30~18:30

休園日: 日曜日・祝日・お盆休み・年末年始

住所: 中央市東花輪1844-2

055-225-5589

hoikuenminnanoibasho@gmail.com



home page



MINNA.NO_IBASHO



O perfil de uma jovem brilhando sob a luz do sol à beira da água. Na palma da mão estendida suavemente, o que ela observa atentamente é uma pequena concha de apenas alguns milímetros. Uma presença que outrora habitava as águas desta região, envolvia-se profundamente na vida das pessoas e, por vezes, exercia uma grande influência.

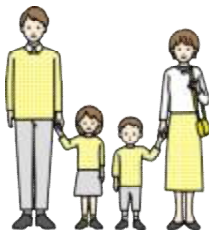
Uma única fotografia que nos convida a uma reflexão profunda, questionando a relação entre nós e o meio ambiente, que se estende do passado ao presente e rumo ao futuro. É uma imagem preciosa que conecta uma história que não deve ser esquecida no futuro



ちゅうおうし じんこう

中央市の人口 **População de Chuo**

(令和8年8月1日現在) (Em 1 de AGOSTO de 2026)



じゅうみんきほんだいちょうじんこう

住民基本台帳人口

30,305人 total



JORNALZINHO DE MANAKA 2026年8月号 / AGOSTO DE 2026

ほんやく
翻訳

かとう
加藤 デイジー

へんしゅう
編集

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく
中央市国際交流協会事務局

じゅうしょ
住所

〒409-3892
やまなしけんちゅうおうしうすいあはら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話

055-274-8523

ふあつくす
ファックス

055-274-7130

めーる
メール

kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

Tradução:

Daisy Kato (exceto anúncios)

Edição

Associação de Intercâmbio
Internacional de Chuo
(Chuo-shi Kokusai Kōryū Kyōkai)

Local

409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi
Usuiawara 301-1

Tel

055-274-8523

Fax

055-274-7130

e-mail

kikaku@city.chuo.yamanashi.jp